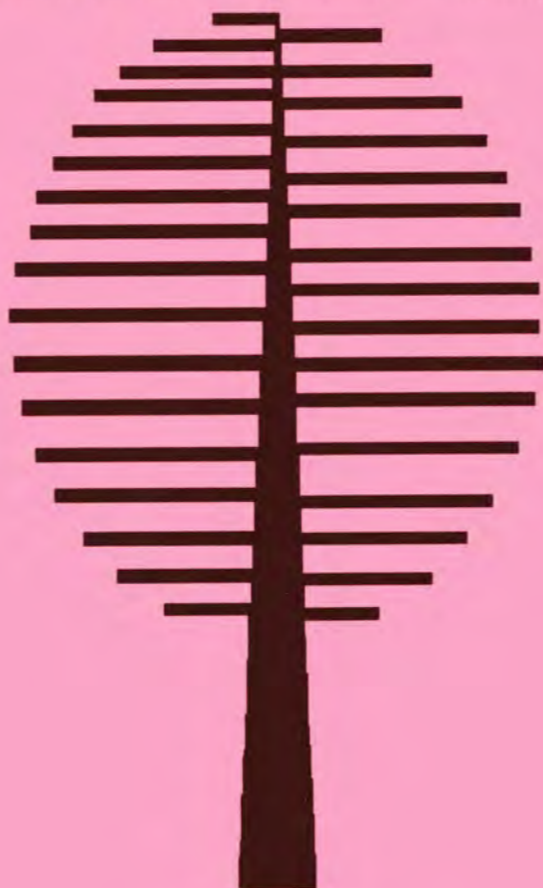


UNA APROXIMACIÓN INTEGRAL A LA EVALUACIÓN DEL
PROGRESO HACIA LA SOSTENIBILIDAD

Serie Herramientas y Capacitación

Evaluación de la sostenibilidad rural

Guía complementaria de
Planificación de la acción para la sostenibilidad rural



Sam Chimbuya
Robert Prescott-Allen
Diana Lee-Smith

Setiembre 1997

UICN
Unión Mundial para la Naturaleza

Evaluación de la sostenibilidad rural

**Guía complementaria de
Planificación de la acción para la sostenibilidad rural**

**Sam Chimbuya
Robert Prescott-Allen
Diana Lee-Smith**

Setiembre 1997

UICN
Unión Mundial para la Naturaleza

- Editor:** UICN, Gland, Suiza y Cambridge RU. Preparado y publicado con el apoyo de Centro Internacional de Investigación para el Desarrollo (CIID), la Cooperación Suiza para el Desarrollo (COSUDE) y el Instituto Nacional de Diseño de la India.
- Derechos de autor:** (1997) Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza y los Recursos Naturales. Se permite la reproducción de esta publicación para fines educativos o no comerciales sin previa autorización, bajo la condición de que se cite correctamente la fuente. Se prohíbe la reproducción para la venta u otros propósitos comerciales sin la autorización por escrito de la UICN.
- Traducción:** Patricia M. Bartol de Imbach
- Edición y diagramación:** Xinia Robles
- Cita:** UICN (1997) Una Aproximación Integral a la Evaluación del Progreso hacia la Sostenibilidad-Serie Herramientas y Capacitación. Preparado por el Equipo Internacional de Evaluación de UICN/CIID y los equipos pilotos en Colombia, India y Zimbabwe
UICN (1997) Evaluación de la sostenibilidad rural. Preparado por Sam Chimbuya, Robert Prescott-Allen y Diana Lee-Smith.
- ISBN:** Una Aproximación Integral a la Evaluación del Progreso hacia la Sostenibilidad-Serie Herramientas y Capacitación: 2-8317-0375-1
Evaluación de la sostenibilidad rural: 2-8317-0380-8
- Distribuido por:** IUCN Publication Services Unit, 219 c Huntington Road, Cambridge CB 3 ODL, UK.
Tel: + 44 1223 277894 Fax: +44 1223 277175
Correo electrónico: iucn.psu@wcmc.org.uk www: <http://www.iucn.org>
El catálogo de las publicaciones de la UICN también se encuentra disponible.
- Los puntos de vista expresados en esta publicación no reflejan necesariamente los puntos de vista de los miembros de UICN.

Esta guía fue escrita por Sam Chimbuya, y Robert Prescott-Allen y Diana Lee-Smith miembros del Equipo Internacional de Evaluación de la UICN. En el equipo participan también Ashoke Chatterjee, Eric Dudley, Tony Hodge, Alejandro Imbach, Adil Najam y está coordinado por Nancy Mac Pherson de la UICN.

Esta guía es producto de dos proyectos: el Proyecto de Evaluación del Progreso hacia la Sostenibilidad de la UICN financiado por el CIID y el Proyecto de Planes de Acción Ambiental Distrital (DEAP) del gobierno de Zimbabwe, financiado por el Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) con la asistencia técnica de la UICN.

Este trabajo se llevó a cabo con la financiación del Centro Internacional de Investigación para el Desarrollo (CIID), Ottawa, Canadá. Esta publicación es producto del Proyecto de Evaluación del Progreso hacia la Sostenibilidad de la UICN, financiado por el CIID. El proyecto comenzó reuniendo un grupo de trabajo internacional para discutir los problemas de monitoreo y evaluación del desarrollo sostenible. El grupo rápidamente reconoció que tenía poco sentido monitorear y evaluar a menos que se tuviera una idea de a dónde se quería ir, y que esta idea se desarrollaría mejor mediante un enfoque cuestionador. Una serie de métodos y herramientas, incluyendo los primeros borradores de esta guía, se desarrollaron y se sometieron a pruebas piloto de campo en Colombia, India y Zimbabwe.

La producción de esta guía fue posible gracias al financiamiento del Centro Internacional de Investigaciones para el Desarrollo (CIID, Canadá) y de la Cooperación Suiza para el Desarrollo (COSUDE).

Acerca de la Serie

Esta serie de ocho volúmenes ha sido desarrollada por un equipo interdisciplinario interesado en la evaluación del progreso hacia la sostenibilidad. A pesar de las diferencias de énfasis, los materiales comparten un marco de trabajo y de principios claves en común. Sugerimos cuatro niveles de conexión básicos para comprender el desarrollo sostenible y equitativo:

1. Integridad. Las personas son una parte inextricable del ecosistema: es necesario tratar a las personas y al medio ambiente en conjunto dándoles la misma importancia. Las interacciones entre las personas y entre las personas y el medio ambiente son complejas y difíciles de entender. Por lo que debemos comenzar por...
2. Hacer preguntas. Debemos reconocer nuestra ignorancia y cuestionar. No podemos evaluar nada a menos que conozcamos cuales preguntas hacer. Para que sean de utilidad -para ayudar al progreso- las preguntas necesitan un contexto. Por lo tanto necesitamos...
3. Instituciones reflexivas. El contexto para el enfoque cuestionador es institucional: grupos de personas que se reúnen para preguntar y aprender colectivamente. El proceso de reflexión, sugerimos, conducir inevitablemente a un enfoque que está...
4. Centrado en las personas. Las personas son tanto el problema como la solución. Nuestro principal campo de acción reside en influenciar la motivación de la conducta de las personas.

Esta serie comienza con un documento que presenta una visión general, *Evaluación del progreso hacia la sostenibilidad: métodos, herramientas y experiencias de campo*. Las otras siete guías se encuentran dentro de una de estas tres clasificaciones:

Métodos de evaluación de sistema (personas y ecosistema)

- Mapeo analítico, reflexivo y participativo de la sostenibilidad (MARPS)
- Evaluación de la sostenibilidad rural
- Planificación de la acción para la sostenibilidad rural

Métodos de autoevaluación (para que las organizaciones y comunidades examinen sus propias actitudes, capacidades y experiencias)

- Instituciones reflexivas

Herramientas (para usar junto a cualquiera de los métodos o con otros métodos)

- Barómetro de la sostenibilidad
- Indicadores generados por la comunidad
- Cuestiones de supervivencia

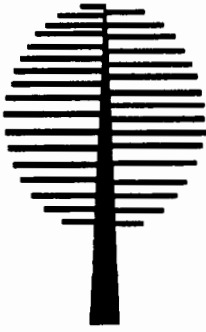
Evaluación de la sostenibilidad rural y *Planificación de la acción para la sostenibilidad rural* fueron diseñados para usarlos en conjunto. También se les puede usar con *Mapeo analítico, reflexivo y participativo de la sostenibilidad (MARPS)*, a pesar de que se le concibió como un método por separado. *El barómetro de la sostenibilidad* e *Indicadores generados por la comunidad* pueden usarse con cualquier método de evaluación de sistema. *Cuestiones de supervivencia* puede usarse con cualquier método de evaluación de sistema o de autoevaluación.

Los métodos y las herramientas pueden adaptarse a las circunstancias locales, y algunos pueden ser irrelevantes en determinadas circunstancias. Para que las soluciones sean sostenibles deben centrarse en las personas. Instamos al usuario a que, cuando emplee estos documentos, mantenga presente el enfoque implícito:

- reconocer la integridad de las personas y del ecosistema en conjunto
- decidir qué preguntas hacer antes de buscar los indicadores y
- crear oportunidades para que los grupos reflexionen y, que como instituciones, aprendan.

Indice

Introducción	1
Recolección y organización de información externa	2
Antes de ir al campo	3
Reuniones	3
Materiales de comunicación	4
Preparación del equipo	5
Preparando el escenario en la comunidad	7
Orientación	7
Desarrollo de una idea compartida	8
Evaluación del bienestar	12
Trazando el mapa del sistema	17
Explorando la condición del ecosistema	20
Evaluación de los cambios	20
Profundizando la comprensión	23
Explorando la condición de las personas	25
Evaluación de las condiciones	25
Preparando un plan de acción	33



Introducción

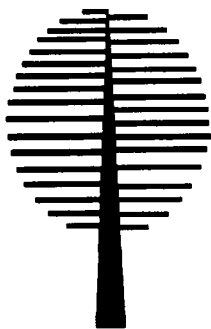
Las dos guías complementarias, *Evaluación de la sostenibilidad rural* y *Planificación de la acción para la sostenibilidad rural*, se han diseñado para que un equipo de apoyo externo las utilicen a nivel comunitario. El objetivo es que se usen en secuencia, la evaluación conduciendo a la planificación de la acción.

El método que se describe en estas guías, emplea y adapta las técnicas del Diagnóstico Rural Participativo así como la experiencia desarrollada y documentada por Robert Chambers, Jules Pretty y otros. La capacitación previa y la experiencia con el Diagnóstico Rural Participativo ha fortalecido considerablemente este método.

También se encuentran disponibles como textos suplementarios dos guías adicionales, el *Barómetro de la sostenibilidad* e *Indicadores generados por la comunidad*. El primero explica el uso del Barómetro de la sostenibilidad como una herramienta de comunicación y medición. Se emplea junto con *Evaluación de la sostenibilidad rural* y *Planificación de la acción para la sostenibilidad rural*. El segundo explica el propósito general y el método para desarrollar indicadores. Su uso se complementa con *Planificación de la acción para la sostenibilidad rural*.

El método que se describe en esta guía pretende ayudar a los campesinos y al equipo de apoyo a que obtengan una idea compartida sobre el bienestar del ecosistema y del bienestar humano, la necesidad de mejorar ambos a la vez y que la acción surja de este entendimiento y se base en el propio compromiso de los campesinos. Al equipo de apoyo externo se le une en cada localidad un equipo de apoyo local formado por funcionarios y líderes del área.

La experiencia en Zimbabwe, donde se desarrolló el método, demuestra que el trabajo de campo puede cubrirse en tres días con una reunión diaria de aproximadamente cinco horas. Mucha información también es posible recogerla durante las discusiones informales en el tiempo en que el equipo comparte con los campesinos y participa con ellos de las actividades cotidianas, durante las comidas, en caminatas y en conversaciones casuales.



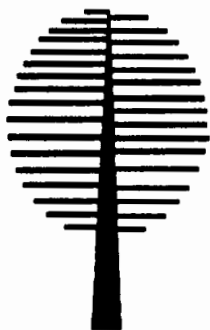
Recolección y organización de información externa

Información externa es la información que proviene de otras fuentes que no son los campesinos. Existen dos razones para buscarla. Primero, obtener información básica sobre el ecosistema, las personas y las actividades de las agencias locales y externas. Segundo, aumentar el conocimiento base de la comunidad con información útil que se sume a la que posee. La información se le proporciona a los habitantes locales al comienzo de la fase de planificación de la acción, junto con el informe sobre la propia evaluación que realizaron (ver *Planificación de la acción para la sostenibilidad rural*).

1. Colectar información externa. Los datos necesarios incluyen:

- datos sobre el ecosistema: capacidad de uso de la tierra, suelos, hidrología, potencial hídrico, biodiversidad, uso de la tierra y de los recursos naturales
- datos sobre las personas: población, etnias, salud, formas de vida, ingreso, vivienda, asentamientos, infraestructura, transporte, educación, instituciones tradicionales, otras instituciones, estructura del gobierno local
- datos sobre las actividades e inversiones de las agencias locales y externas: agencias que trabajan en el área y sus programas, proyectos e inversiones recientes y actuales (donaciones y préstamos). Registro de donaciones y préstamos por áreas de programa y por categoría (gobierno, donantes, instituciones financieras, sector privado, comunidad)
- fuentes de datos: mapas existentes, imágenes de satélite, fotos aéreas, datos de censos e informes de agencias de gobierno, ONGs, escuelas y clínicas en el área y entrevistas con miembros de estas entidades.

2. Organización de los datos. Es necesario que los datos se comuniquen fácilmente a los campesinos u otras personas para que los puedan usar e integrar a la información que poseen. Una buena forma de lograrlo es seleccionar los datos más informativos y trasladarlos a mapas. Los mapas pueden reforzarse con cuadros y diagramas, con el texto necesario para explicar todo claramente.



Antes de ir al campo

Reuniones

3. Reunión con la máxima autoridad del concejo local. Reúnase con el jefe del concejo local para concertar un encuentro con todos sus miembros. Describa lo esencial del proyecto y qué se espera alcanzar con él tanto a corto como a largo plazo. Explique por qué el proyecto se basa en la evaluación y planificación de la comunidad: la necesidad de que la acción surja del entendimiento común y se base en el compromiso de la comunidad. Concerte una reunión con todo el concejo, los funcionarios locales y las ONGs.

4. Reunión con el concejo, los funcionarios locales y las ONGs. El propósito de la reunión es informar a los líderes locales sobre el proyecto y el proceso de evaluación y planificación. Al finalizar la reunión todos los presentes deberán entender de qué se trata el proyecto y el por qué del mismo, así como el calendario de actividades propuesto. Como los concejales locales explicarán el proyecto y el calendario de actividades a los líderes de la comunidad, es de particular importancia que lo comprendan claramente. Pídale a los concejales locales (o al representante gubernamental local equivalente) que concerté una reunión con los líderes tradicionales y electos de la comunidad.

5. Reunión de los líderes con los concejales locales. Acompañé al concejal local (o al equivalente del representante del gobierno local) a una reunión con los líderes de la comunidad. El concejal explica el propósito, la naturaleza del proyecto y la secuencia de actividades de evaluación y planificación propuestas; luego solicita el apoyo de los líderes de la comunidad. Esté dispuesto a colaborar con el concejal en la explicación del proyecto. Llegue a un acuerdo acerca de la naturaleza de la reunión de evaluación y los días en que tendrá lugar (la reunión consiste en tres sesiones durante tres días). Pida a los líderes de la comunidad y al concejal que seleccionen a los habitantes locales que hospedarán a los miembros del equipo. Pregunte al concejal cuál es el modo habitual de saludar al líder tradicional (si es que existe uno) y siga la costumbre.

Nota: Todos los miembros del equipo se hospedarán con los habitantes locales, lo cual muestra solidaridad y compromiso y proporciona una oportunidad más para aprender.

Para asegurar que la permanencia de los miembros del equipo no impone una carga económica se deben seguir las costumbres locales (por ejemplo, traer provisiones). Los miembros del equipo deben tener conciencia que las condiciones de alojamiento pueden ser extremadamente simples.

Como la reuniones serán largas (cinco horas cada día), se debe suministrar comida. Averigüe qué clase de comida o refrescos serían apropiados durante las reuniones. Ofrezca pagar cualquier otra comida o bebida que los participantes necesiten consumir, pero que sean preparadas por los habitantes locales.

Materiales de comunicación

6. Prepare ayudas visuales, preguntas y folletos. Con este método se emplean tres ayudas visuales:

- Pirámide de la acción (punto 14)
- Huevo de la sostenibilidad (punto 15)
- Barómetro de la sostenibilidad (punto 16)

Dibújelos con anticipación, traduciéndolos al lenguaje local. Las preguntas en los puntos 18, 19-20, 21-26 y 29-35 deberían escribirse en el lenguaje local para que el equipo tenga claro qué se está preguntando y cómo preguntarlo.

Es útil tener numerosos ejemplares de las ayudas visuales para distribuir junto con una breve descripción de una página del proyecto (en el lenguaje local).

7. Prepare una hoja de registro. Prepare un formulario en el que las personas encargadas de hacer los registros (punto 9) anotarán las observaciones, información y los comentarios de los habitantes locales. Si el formulario (que tendrá varias páginas) está organizado de acuerdo con los pasos establecidos en esta guía será más fácil llenarlo.

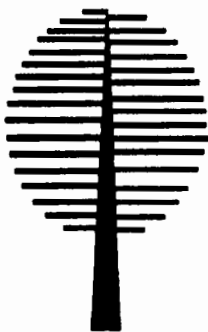
Preparación del equipo

8. Prepare y discuta un código de conducta para el equipo cuando se encuentre en la localidad. Éste puede incluir las siguientes premisas: Recuerde que usted es un facilitador, no un maestro. No dé conferencias o pelee con los habitantes locales. Usted está buscando los puntos de vista de los pobladores, no imponiendo los suyos. No se ría de un habitante local cuando señale algo en una reunión, aún si otros se ríen de él o de ella. (Por supuesto, usted puede reírse si hacen una broma o es obvio que quieren que usted se ría). Todos los habitantes de la localidad deben sentir que usted es receptivo y respeta sus opiniones y su conocimiento. Todos tienen autoridad para hablar. Si alguna afirmación no le queda clara, resulta contradictoria o genera preguntas, pida una aclaración. Asegúrese que usted comprende y toma nota de lo que los habitantes locales dicen. De cualquier modo, no domine la discusión.

9. Organice los equipos. Asegúrese de que cada equipo tenga un líder, uno o dos facilitadores y dos personas encargadas de hacer las respectivas anotaciones. El líder del equipo puede ser uno de los facilitadores. La tarea del líder es asegurar que todos los miembros del equipo cumplan bien sus tareas y se comporten apropiadamente. La tarea del facilitador es, como su nombre lo indica, facilitar la participación de los habitantes locales cuando se reúnen en grupo (plenario). La tarea de las personas que realizan las anotaciones es mantener un registro del proceso, anotar quién participa, quién domina la participación y qué se dice - en la medida de lo posible palabra por palabra, no interpretar. Las personas que hacen las anotaciones deberán mantener un registro de las reuniones: tiempo en que empiezan y terminan, cantidad de asistentes y detalles sobre las participaciones de cualquier habitante local. Las personas encargadas de los registros son también responsables de rotular (nombre de la comunidad, nombre o número del grupo), numerar y guardar en lugar seguro cada documento producido durante la reunión (mapas, cuadros, diagramas, listas, etc). Todos los miembros del equipo (excepto el facilitador en ese momento) deberán tomar notas.

Cuando los habitantes locales se dividen en grupos más pequeños, deberá asignarse un miembro del equipo a cada grupo para proporcionar ayuda y consejo en caso de que se lo pidan y, con el debido tacto y sin obstruir, monitorear el progreso del grupo. Los habitantes pueden dividirse en cuatro grupos para explorar las condiciones del ecosistema (paso 21) y en seis grupos para explorar las condiciones de las personas (paso 29). Para asignar un facilitador a cada grupo, es necesario que el equipo esté formado por seis personas. Luego de la evaluación, entréguele a la comunidad un registro de la reunión.

10. Ensayos. La experiencia demuestra que los ensayos son esenciales. Practique los puntos 11-40 para asegurarse que cada miembro del equipo puede realizarlos apropiadamente y con seguridad. La capacitación del equipo tomará tres días.



Preparando el escenario en la comunidad

Orientación

Notas Importantes:

- Si los pobladores desean comunicar algo diferente a lo planteado en estos pasos, se les debe brindar la posibilidad de que lo hagan
- A lo largo de la reunión, observe: ¿quién se encuentra a cargo? ¿se respeta a los ancianos de la comunidad? ¿cómo se presentan? ¿dónde se sientan las mujeres y los hombres?
- Anote la hora en la que comienza la reunión y la asistencia al inicio, así como los comentarios y las explicaciones de los habitantes locales durante la reunión
- Haga recapitulaciones periódicamente con los participantes para demostrarles que usted está captando lo que dicen y para darles un sentido del progreso a lo largo de la agenda
- Las sesiones formales que se describen en estos pasos son parte de la evaluación. Es vital emplear el tiempo antes y después de las sesiones formales -por ejemplo, durante las tareas cotidianas, tomando cerveza, las comidas, caminatas y charlas- para recolectar información. Las conversaciones con personas que poseen un conocimiento especial proporcionan una forma de control cruzado sobre la información generada durante la reunión. Además, es posible que muchas personas no hablen en las sesiones formales. Las personas ancianas (invalorable fuente de conocimiento histórico y tradicional), gente pobre y minorías es probable que no asistan a las reuniones. Busque cualquier oportunidad para encontrarlos y hablarles fuera de las reuniones formales, en sus hogares o en el campo. La mejor oportunidad para encontrarlos es durante una caminata casual en la comunidad o durante una comida (paso 28).

11. Reunión en la comunidad: permita a los pobladores que inicien la reunión de la forma acostumbrada en la comunidad. Permítales que presenten a los ancianos, a otros líderes locales y al equipo externo. El equipo debe observar las costumbres locales de saludo a las personas ancianas y al resto de los habitantes. Las presentaciones deberán responder a las preguntas: ¿quiénes somos? ¿quiénes piensan ustedes que somos? ¿quiénes son ellos? ¿quiénes pensamos que son ellos? ¿por qué vinimos a la comunidad? ¿qué vamos a estar haciendo? ¿cuánto tiempo vamos a estar por aquí? ¿cómo pensamos que vamos a cubrir aquello que vamos a desarrollar?

12. Explicación del proyecto. Explique el proyecto. Presente un esquema para que los participantes conozcan por qué se encuentran allí, el propósito de la reunión y qué pueden esperar durante el proceso.

Desarrollo de una idea compartida

12. Juego del río. Propósito: mostrar que el desarrollo sostenible depende de que las personas aprendan a hacer las cosas por sí mismas.

Trace (en la tierra) las márgenes de un río y piedras para cruzarlo, con una piedra más grande en el medio. Ponga una mesa con golosinas en el lado más lejano. Cuatro personas van a representar el juego. Tres (personas A, B y C) son habitantes de la localidad; asesórelos bien antes de la reunión. El cuarto (persona D) es un miembro del equipo. Las personas A, B y C caminan hacia arriba y abajo de la ribera del río buscando una forma de cruzarlo. Una trata de cruzarlo pero tiene miedo. La persona D se encuentra con las otras tres y escucha su queja. D les muestra las piedras y les pide que crucen usándolas. Todas rechazan la propuesta y A sube sobre la espalda de D. D carga a A hasta la mitad del río. Luego regresa hasta donde se encuentra B. D alienta a B a cruzar el río, mostrándole cómo se hace. D toma a B de la mano. Para este momento B que alcanza la mitad del río, adquiere confianza y alcanza la otra margen usando las restantes piedras. D regresa hasta donde se encuentra C, quien rechaza aprender o ser cargado. D luego se une a B. Desde la isla, A trata de llamar a las personas B y D pero ellos ignoran completamente sus llamados. A trata de volver o de ir adelante pero fracasa, se da por vencida y se sienta en la isla completamente abatida.

Pregunte a los pobladores locales qué vieron. Asegúrese de que todo en el juego ha sido observado. A continuación discuta el juego con los habitantes de la localidad. Pregúnteles acerca del significado del río, de ambas márgenes, de la mesa con los dulces, de las piedras, de las cuatro personas y de cada etapa del juego. Durante toda la discusión la persona A permanece anclada en medio del río, hasta que se establece una posición y usted se mueve al siguiente paso.

La discusión debería resaltar el hecho de que los pobladores locales constantemente buscan formas de mejorar su bienestar. Ellos saben donde quieren ir. Algunas comunidades logran su meta sin intervención externa. La intervención externa es buena pero puede llegar de dos formas. Una de ellas alienta un proceso de aprendizaje y reflexión que conduce al desarrollo sostenible. Los pobladores locales pueden dar ejemplos de proyectos que fracasaron y de las razones del fracaso. Explique la naturaleza de la intervención que aporta el equipo y cómo se trabajará con los pobladores locales durante el resto del tiempo que estarán en la población.

14. La Pirámide de la Acción. Propósito: que los habitantes de la localidad comiencen a pensar acerca de lo que pueden realizar por sí mismos; y disminuir las expectativas de que el proyecto sea solamente una forma para obtener recursos de los donantes.

Comience con dos triángulos presentados como objetos:

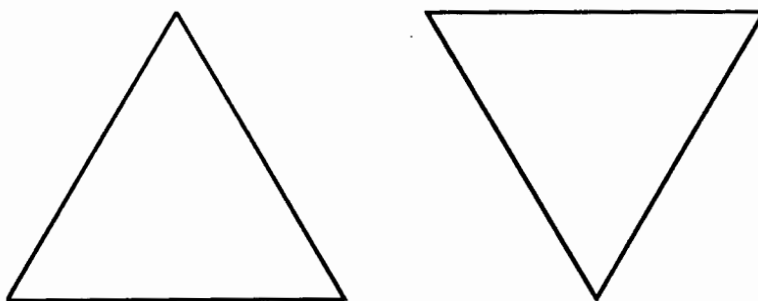


Fig. 1. Triángulos

Pregunte cuál de los dos triángulos es más estable y por qué. Escriba las razones y explicaciones que dan los habitantes de la localidad. Luego de establecer la estabilidad de la pirámide (el triángulo de la izquierda), presente la pirámide con las palabras (dibújela con anticipación, por ejemplo: sobre un rotafolio, empleando el lenguaje local):



Figura 2. Pirámide de la acción

Explique el significado de las palabras. Establezca que el propósito de la reunión es que la comunidad y el equipo lleguen a un entendimiento compartido sobre la situación de la comunidad. Explique que el propósito del proyecto es promover la acción de la comunidad. El apoyo externo será útil - y llegará - sólo si se basa en el compromiso y la acción que los habitantes asuman por sí mismos. La acción puede incluir cosas que los habitantes de la localidad están realizando correctamente, y otras actividades que se comprometan a realizar por sí mismos. Explique que el equipo está buscando obtener un cuadro preciso sobre la situación de la comunidad y no uno que describa la situación como particularmente mala.

15. El Huevo de la Sostenibilidad. Propósito: llegar a la conclusión de que las personas son parte del ecosistema y que es necesario mejorar el bienestar tanto de la gente como del ecosistema.

Muestre y explique el Huevo de la sostenibilidad (dibujado con anticipación, p.e. en un rotafolio, usando lenguaje local). La Fig. 3 muestra cuatro huevos. Sin embargo es mejor y (más real) mostrar sólo uno, usando piezas recortadas que se superpongan para demostrar las tres formas incorrectas y la forma correcta en que se puede presentar el huevo. El primer huevo está completamente malo. El segundo está mal porque la clara (ecosistema) está mal. El tercer huevo está malo porque la yema (condición humana) se encuentra mal. Solamente el cuarto está bueno, porque tanto la yema (condición humana) como la clara (condición del ecosistema) se encuentran bien o están mejorando.

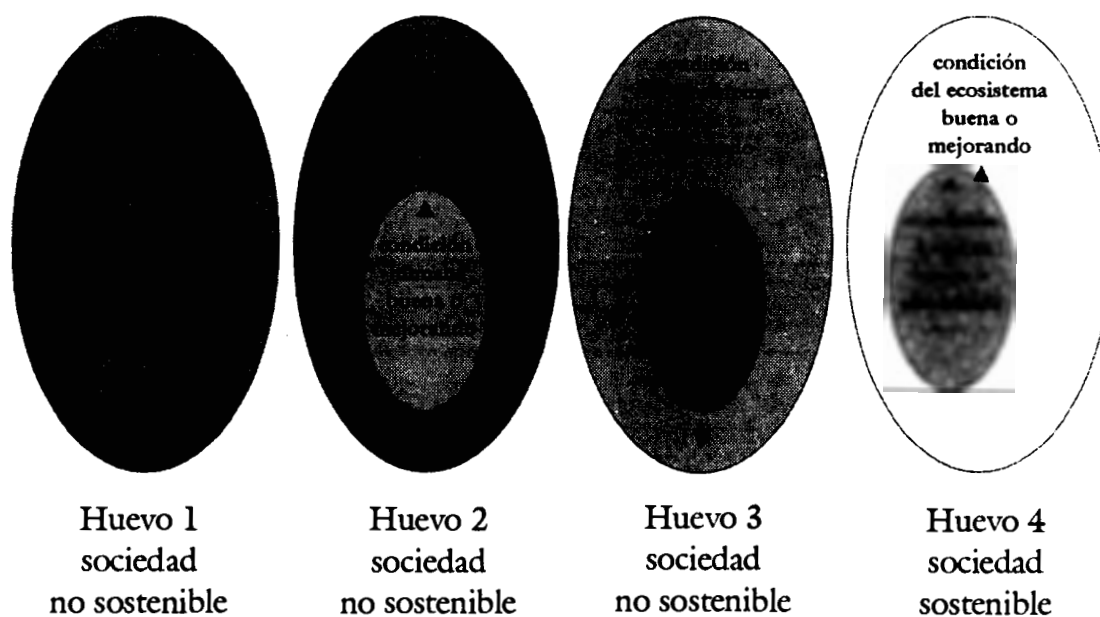


Fig. 3. El Huevo de la sostenibilidad

Una forma efectiva de realizar este ejercicio es mostrando un huevo con la yema amarilla y la clara blanca.

Luego superponerle una yema azul y una clara rosada. Después remueva la pieza azul recortada, para que se vea la yema amarilla. Continúe con la remoción de la pieza rosada recortada para que la clara quede blanca pero coloque de nuevo la yema azul. A continuación vuelva el huevo a la condición inicial, es decir clara blanca y yema amarilla. Pregunte a los habitantes locales cuál huevo prefieren. Escriba las razones y explicaciones que dan. Cuando hayan elegido el huevo bueno, explique que la yema representa las personas y que la clara es el ecosistema. Solamente cuando las personas y el ecosistema están bien el huevo (sociedad) es sostenible.

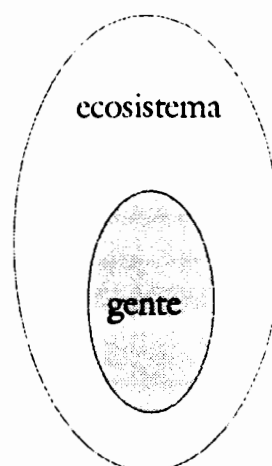


Fig. 4. El Huevo de la sostenibilidad

Evaluación del bienestar

16. Barómetro de la sostenibilidad. Propósito: proporcionar a la comunidad un instrumento para medir el bienestar humano y del ecosistema, y fortalecer la idea de mejorar ambos a la vez. Tenga el Barómetro dibujado con anticipación y disponible, aunque probablemente sea más efectivo no usarlo en seguida. De cualquier forma, el Barómetro debería estar dibujado sin palabras ni números, ya que un paso importante para los habitantes locales es definir sus propias categorías y rótulos para los diferentes niveles del bienestar humano y del ecosistema.

Presente el Barómetro como una escala para medir el bienestar humano y del ecosistema. En seguida dibuje un esquema simple del Barómetro. Trace el eje vertical y explique que representa a las personas. Divida la línea en cinco sectores desde abajo hasta arriba. Identifique cada sector con una categoría del bienestar humano, desde mala (abajo) hasta buena (arriba) empleando el lenguaje local. Pida a los participantes que definan las categorías con sus propios términos. Discuta las categorías con los pobladores para asegurarse que el equipo y los pobladores tienen una interpretación igual sobre su significado.

Luego dibuje el eje horizontal y explique que representa el ecosistema. Divida la línea en cinco sectores de izquierda a derecha. Identifique cada sector con una categoría del bienestar del ecosistema desde mala (izquierda) hasta buena (derecha) empleando el lenguaje propio de la localidad. Pida que definan las categorías con sus propios términos. De nuevo discuta las categorías con los pobladores para asegurarse que el equipo y los pobladores tienen una interpretación igual sobre su significado.

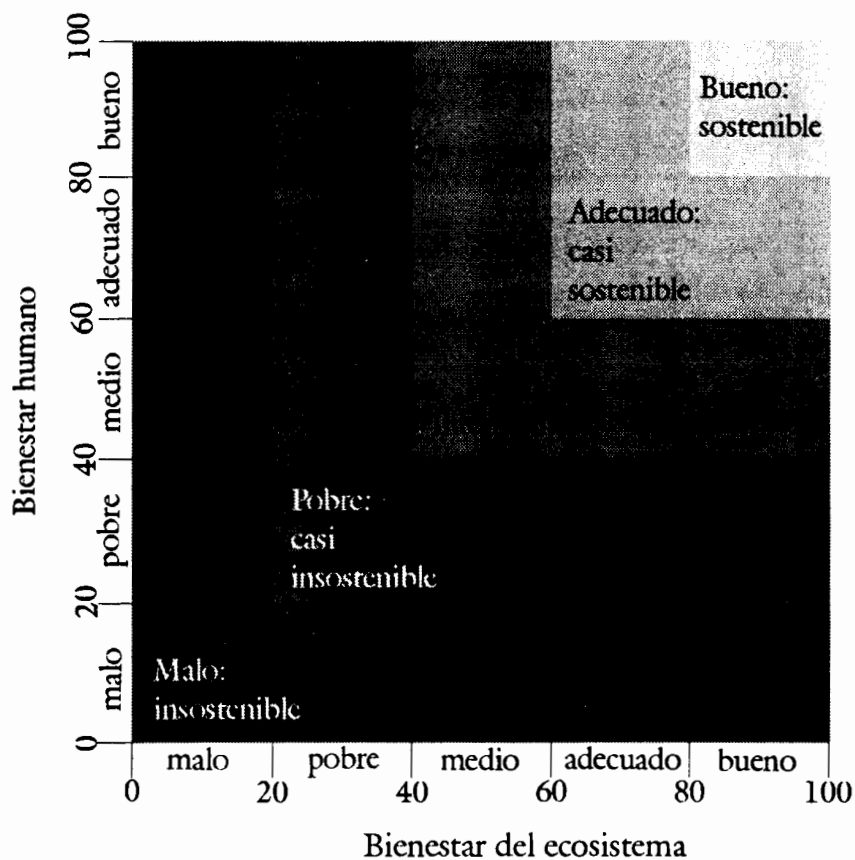


Figura 5. El Barómetro de la sostenibilidad

Nota: “ecosistema” es un término más amplio que “medio ambiente” ya que incluye personas y asentamientos humanos. Muchas lenguas tienen una palabra que capta la idea de ecosistema.

En la Fig. 6 se muestra un ejemplo del Barómetro en Shona (una de las lenguas de Zimbabwe). Vanhu significa personas y Nyika significa ecosistema. Se usó un sistema de numeración simple (1-5). No fue posible traducir los términos bueno - adecuado - intermedio - pobre - malo en forma aislada. En cambio los habitantes locales usaron términos específicos tales como buenas condiciones del ecosistema, condición humana mala, etc.

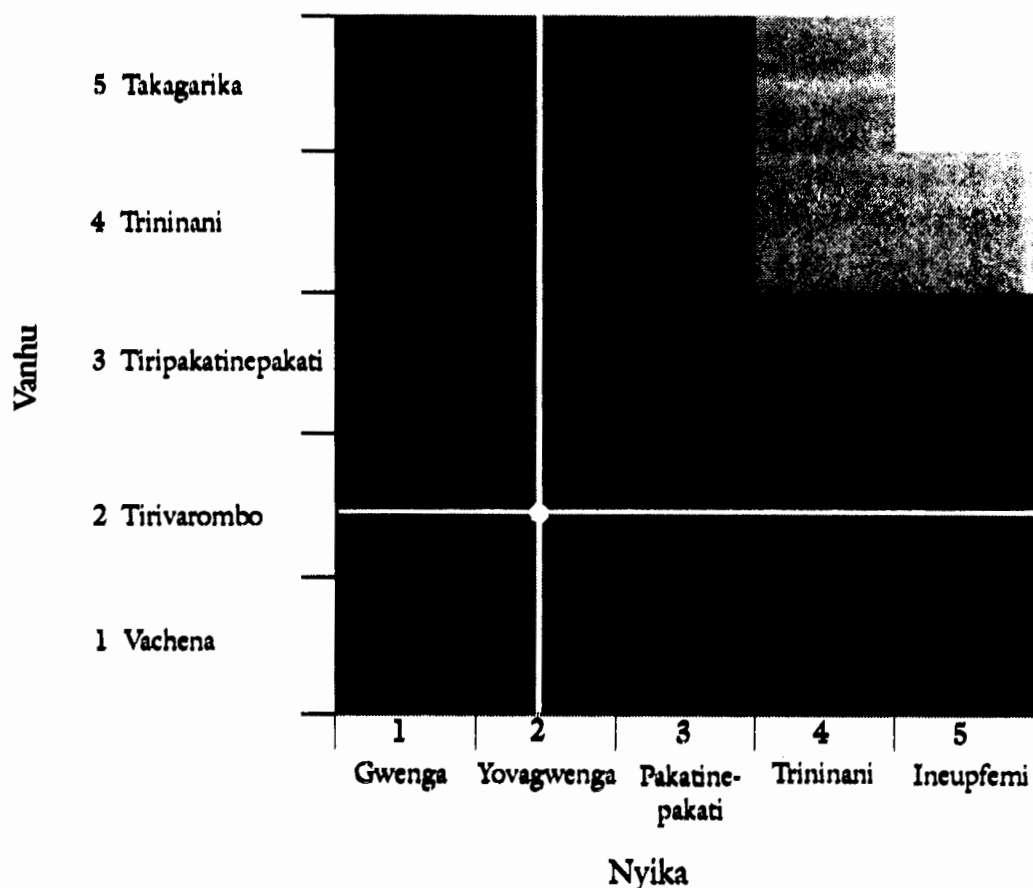


Figura 6. Barómetro de la sostenibilidad en Shona (lengua de Zimbabwe)

17. Ubicación inicial de la comunidad en el Barómetro. Pregunte a los habitantes de la localidad dónde se ubican en la escala de las personas. Ayúdelos a llegar a un acuerdo. Marque la posición en la escala dibujando una línea desde la mitad del sector que se trata, de izquierda a derecha (entre las líneas que dividen los sectores). Si no es posible llegar a un acuerdo (p.e. las mujeres y los hombres o los más ancianos y los jóvenes pueden tener opiniones irreconciliables), marque todas las posiciones en la escala.

Luego pregunte a los habitantes dónde se encuentra su ecosistema en la escala correspondiente. Ayúdelos a llegar a un acuerdo. Marque la posición en la escala dibujando una línea desde la mitad del sector seleccionado, de abajo hacia arriba (entre las líneas que dividen los sectores). Nuevamente, si no es posible alcanzar un acuerdo marque todas las posiciones sobre la escala.

La ubicación inicial de la comunidad es el punto donde las dos líneas se intersectan (como se muestra en la Fig. 6).

Pida a los habitantes de la localidad que se ubiquen donde se encontraban en la escala en el pasado (deben especificar el año), situación que se explorará más a fondo cuando consideren las tendencias que se presentan en los pasos 20-34.

18. Factores que contribuyen al bienestar humano y del ecosistema. Propósito: obtener una lista de verificación sobre los factores que los habitantes de la localidad consideran importantes para el bienestar humano, y cuales piensan que son los signos del bienestar del ecosistema. Ésto le da significado al Barómetro y proporciona una guía esencial para evaluar, más adelante, el bienestar del ecosistema y el humano.

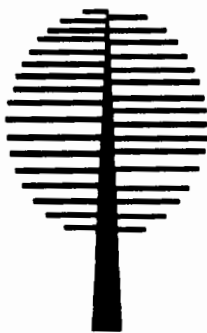
Pida a los habitantes locales que hagan una lista de los factores que toman en cuenta cuando consideran el bienestar humano.

Nota: la pregunta no es “¿Por qué se describe a sí mismo como pobre?” sino “¿Qué factores contribuyen al bienestar humano?” (¿alimento? ¿vivienda? ¿ingresos? ¿bienes materiales? ¿educación? ¿salud? ¿familia? ¿buen gobierno local/nacional?)

Luego pida una lista de los factores que contribuyen al bienestar del ecosistema, incluyendo los signos que demuestran que un ecosistema se encuentra bien (o a la inversa, mal).

Use el acta para verificar aquello que los habitantes incluyen en la lista y agregue cualquier aspecto nuevo. Si piensa que falta algo sugiéralo a los pobladores, pero recién cuando terminen con su propia lista. También copie la lista completa en una hoja grande de papel para que los asistentes a la reunión la vean, demostrando que usted está tomando nota de lo que ellos están diciendo.

Asegúrese de que los factores del ecosistema se cubren en los pasos 19-26, y que los factores humanos se cubren en los pasos 19-20 y 29-35.



Trazando el mapa del sistema

19. Componentes del sistema. Propósito: alcanzar una visión compartida sobre a) principales características del ecosistema y de los productos y servicios que los pobladores de la localidad obtienen de él; y b) asentamientos humanos e infraestructura y la ubicación de los servicios. Ésto es necesario para el mapeo y el análisis de las tendencias de cambio.

Mediante el diálogo (o entrevistas semiestructuradas), descubra cuáles son los diferentes componentes del ecosistema; por ejemplo, tierras forestales, ríos y humedales, pastizales, tierras de cultivos, montañas, asentamientos y aire.

Luego establezca qué productos y servicios proporciona cada componente, haga una lista por componente. Por ejemplo:

- tierras forestales: leña, madera para construcción, miel, cobertura vegetal, animales de caza, hortalizas y frutas silvestres
- tierras de pastoreo: pastos para ganado, insectos comestibles, pequeños animales de caza, hortalizas silvestres
- tierras de cultivo: cultivos, hortalizas de huertas
- ríos y humedales: agua, peces, paja para techar, arroz.

Escriba la lista sobre un papel grande en el lenguaje local. Usted puede hacer agregados a la lista pero debe quedar claro que son sus agregados.

20. Elaboración de mapas del sistema (ecosistema + personas) y de los cambios desde que se estableció el poblado. Propósito: desarrollar una idea compartida acerca del ecosistema y de las personas dentro de él, y de cómo y por qué han cambiado.

Pida a los habitantes locales que muestren los diferentes componentes de su ecosistema y de la sociedad dibujando dos mapas: uno mostrando la distribución actual de los componentes del ecosistema y de la infraestructura humana; y otro mostrando el estado del ecosistema y de la infraestructura cuando se establecieron por primera vez o tan antigua como las personas más ancianas puedan recordar (p.e. en los años 50). La infraestructura humana incluye la ubicación de:

- hogares
- fuentes de agua (pozos, represas, perforaciones)
- rutas
- clínicas y otros servicios de salud
- escuelas y guarderías
- centros comerciales, negocios, molinos, carnicerías, etc.

La mejor forma de realizar los mapas es dividiendo a los participantes en grupos. Es preferible agruparlos por edad y género, para obtener diferentes perspectivas de hombres y mujeres, jóvenes y ancianos. Otra alternativa es realizar el agrupamiento al azar: por ejemplo, darle a cada persona un número (1, 2, 3, etc.), formando un grupo con todos los número uno, otro con los dos, y un tercer grupo con los tres (si la reunión es más numerosa se harán más grupos).

Si el dibujo inicial se hace sobre la tierra (en el polvo) puede participar más gente en la confección del mapa. Una vez que el grupo ha logrado un acuerdo, el mapa puede transferirse al papel. Si no se puede hacer el dibujo en la tierra o si los pobladores quieren ir directo al papel, se puede lograr mayor participación formando grupos más pequeños.

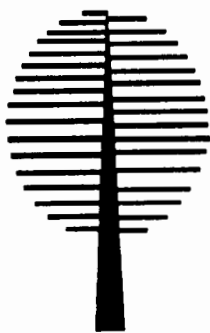
Escuche lo que los habitantes de la localidad dicen mientras dibujan los mapas y haga preguntas acerca de estos comentarios. Esta discusión enriquecerá la información incluida en los mapas. Las preguntas pueden surgir a partir de datos externos facilitando, más adelante, la conexión entre éstos y los datos de la evaluación hecha por los pobladores.

Cuando todos los grupos terminen de dibujar júntelos otra vez. Muestre los mapas del sistema en el pasado. Pida a un representante por grupo que explique su respectivo mapa. Si existen diferencias ayude a los participantes para llegar a un acuerdo, así usted obtiene un mapa por consenso del sistema en el pasado. Luego haga lo mismo con los mapas del presente.

Use las diferencias entre los mapas del pasado y los del presente, para discutir:

- el estado presente de cada componente del ecosistema y de la infraestructura humana
- qué ha cambiado en cada componente del ecosistema y de la infraestructura humana
- cómo y por qué ha cambiado
- quién ha causado los cambios
- quién se ha beneficiado con los cambios
- quién está sufriendo debido a los cambios

En la lista de los componentes marque aquellos que han cambiado.



Explorando la condición del ecosistema

Evaluación de los cambios

21. Análisis de tendencias. Propósito: comprender más profundamente cómo y por qué ha cambiado el ecosistema.

Refiérase a la lista de los componentes del ecosistema, y pida a los habitantes que vuelvan a sus grupos para analizar los cambios que registraron en el mapa y los cambios asociados al ecosistema.

Se pueden y deberían discutir cinco tipos de cambio:

- cambios en el clima (paso 22)
- cambios en el área de los componentes del ecosistema (paso 23)
- cambios en la condición o calidad de los componentes del ecosistema (paso 24)
- cambios en la diversidad de las plantas y animales en los componentes del ecosistema (paso 25)
- cambios en los productos y los servicios obtenidos a partir los componentes del ecosistema (paso 26)

Nota: Este paso representa mucho trabajo. Puede ser mejor no pedirle a cada grupo que cubra todas las preguntas sino asignar una pregunta a cada grupo. Si es así, usted necesitará cuatro grupos: por área, por condición/calidad, para diversidad y el último para productos y servicios. El clima no necesita un grupo separado y se puede cubrir con uno de los otros grupos.

22. Cambios en el clima. Pregunte cuáles son los esquemas de lluvias normales y cuál es la estación; las tendencias en las cantidades, el tiempo y duración de las lluvias - incluyendo los mejores y los peores años y la variación a través de los años. Pida a los pobladores que construyan un diagrama del esquema de precipitaciones estacionales. Mientras que lo dibujan escuche y anote lo que dicen. Al finalizar permita que los pobladores expliquen el diagrama al grupo.

23. Cambios en las áreas de los componentes del ecosistema. Obviamente el área de las montañas no habrá cambiado; pero las proporciones del ecosistema ocupado por tierras forestales, ríos y humedales, tierras con pastizales y tierras de cultivos posiblemente hayan cambiado. Los grupos pueden emplear piedras o semillas para cuantificar los cambios entre el ecosistema pasado y el actual, que han representado en los mapas. El área del ecosistema en el mapa podría ser igual a 20 piedras. El grupo mostraría con el número de piedras que le destina a cada componente - por ejemplo, tierras forestales, humedales, pastizales, tierras con cultivos y asentamientos- cuánto del área total estaba ocupada por cada uno en el pasado. Luego usarían las 20 piedras para mostrar la proporción del ecosistema cubierta por cada componente en el presente. Abajo se muestra un ejemplo simplificado. (Veinte es un buen número porque es suficientemente pequeño para que la gente lo capte, pero bastante grande para dividirlo en distintas cantidades y así mostrar diferentes proporciones. Además, es fácil convertirlo en porcentaje.)

	1955	1995
Tierras forestales	• • • • • • • • • •	
Campos y huertas	• • • • • • •	• • • • • • • •
Asentamientos	• • •	• • • • • • • • • •

Pídale al grupo que anote por qué ocurrieron los cambios y cómo se adaptaron las personas a estos cambios.

24. Cambios en la condición o calidad de los componentes del ecosistema. Pérdida de suelo, cambios en la fertilidad o productividad, contaminación, malezas, cambios en el tamaño promedio de los árboles, sedimentación, cambios en los ríos de permanentes a estacionales - son todos ejemplos de cambios en la condición o calidad de los componentes del ecosistema. Pregunte al grupo, qué puede cambiar en cada componente (p.e. en las tierras forestales, los ríos y humedales, pastizales, tierras cultivadas, montañas). Luego, que el grupo muestre cualquier cambio y tendencia en la calidad de cada componente del ecosistema -componente por componente- en cada década (p.e. 1950, 1960, 1970, 1980, 1990). El grupo puede hacer esto empleando puntajes de 10 a 0. Es esencial que los grupos definan qué quieren decir por 10 y 0 (de lo contrario las tendencias no tendrán sentido). Por ejemplo, si 10 es lo mejor y 0 es lo peor:

- ríos y humedales: 10 = todos los ríos y los humedales permanentes, no hay contaminación, no hay sedimentación; 0 = no hay ríos o humedales permanentes, todas las fuentes de agua están contaminadas, todos los ríos sedimentados; o
- pastizales: 10 = no hay erosión, los pastizales soportan abundante ganadería, no hay malezas; 0 = erosión ampliamente distribuida, los pastizales soportan poco ganado, malezas ampliamente distribuidas.

Pida a los grupos que anoten por qué tuvieron lugar los cambios y cómo fueron manejados por las personas.

25. Cambios en la diversidad de las plantas y animales en los componentes del ecosistema. Solicite a los grupos una lista con todas las especies que se pueden encontrar en cada componente del ecosistema seminatural o natural (tierras forestales, ríos y humedales, pastizales, montañas). Pueden emplear su propia clasificación de especies indicando: a) cualquier especie que haya sido común en el pasado (igual período de tiempo que el utilizado para el mapa del ecosistema), pero que se encuentra ausente o extremadamente escasa en la actualidad; b) cualquier especie que ha estado ausente o extremadamente excepcional en el pasado y que es común en la actualidad; c) cualquier especie que siempre haya sido rara; d) cualquier especie que haya sido y aún sea común. Pídale al grupo que anote por qué han ocurrido los cambios.

26. Cambios en los productos y los servicios obtenidos de los componentes del ecosistema. En el paso 19, los habitantes de la localidad hicieron una lista de los productos y los servicios proporcionados por cada componente del ecosistema. Los dos cambios principales de interés son: a) cambios en la abundancia y disponibilidad y b) cambios en preferencias (que conducen a cambios en el uso sin importar la disponibilidad). Es mejor pedirle al grupo que muestre estos cambios en forma separada — y también que muestre los cultivos y el ganado diferenciándolos de los productos no agrícolas (recursos silvestres, minerales, etc.)

Las preferencias y la importancia relativa de los diferentes recursos se cubrirán en la sesión en que se desarrolla la condición de las personas. El punto central de esta sesión es la disponibilidad. Solicite al grupo que señale los cambios en abundancia y disponibilidad de: a) cultivos individuales y ganadería y b) productos no agrícolas y servicios en cada década (p.e. 1950, 1960, 1970, 1980, 1990), usando puntajes desde 10 a 0. Nuevamente es esencial que el grupo defina qué quiere expresar con 10 y 0 (de lo contrario las tendencias no tienen significado). También, solicite al grupo que anote por qué han ocurrido los cambios y cómo se han adaptado las personas.

Profundizando la comprensión

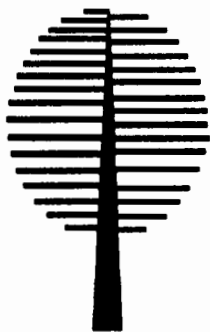
27. Consenso en la localidad acerca del trabajo en grupo. Cuando todos los grupos hayan terminado su trabajo, reúna a los habitantes en plenario. Muestre el trabajo de los grupos y pida a un representante de cada grupo que explique las respectivas conclusiones. Facilite su discusión para que la comunidad pueda llegar a un consenso en cada aspecto. Si surgen diferencias fuertes que no se pueden resolver anote cada posición.

Nota: Use las conversaciones informales para explorar las preguntas acerca de la importancia e interpretación de los cambios del ecosistema identificados anteriormente.

28. Paseos. Propósito: obtener una visión general del panorama local para observar la condición del ecosistema, y contactar las personas que no asisten a la reunión formal para hablar con ellos. Al finalizar la reunión del día, trabaje la ruta que le gustaría seguir en los mapas del sistema. Al menos dos miembros del equipo deberían ir juntos para ayudarse a recordar qué ven, a quién encuentran y qué dice. Es posible que los habitantes de la localidad quieran que usted visite un área en especial, como el área donde tienen sus proyectos. Pida a aquellas personas que puedan asistir que lo acompañen en el paseo. El grupo deberá ser pequeño, de no más de cinco habitantes.

Explorando la condición del ecosistema

Durante el paseo, aproveche toda oportunidad que se presente para hablar acerca de lo que ve y de aquéllo que ya no es posible ver (por ejemplo, algunas especies de pastos que han desaparecido). Busque cualquier oportunidad para conversar con los más ancianos que encuentre en su camino. Deténgase y sostenga discusiones profundas sobre la historia del área, incluyendo la historia de los asentamientos y la condición del ecosistema y las personas en el pasado. Verifique las características en el mapa. Use la información que obtiene para clarificar o indagar más acerca de los datos recogidos hasta el momento.



Explorando la condición de las personas

Evaluación de las condiciones

29. Condición y análisis de tendencias. Propósito: desarrollar una idea compartida sobre la condición de las personas, y de cómo y por qué ha cambiado.

Pídale a los habitantes de la localidad que regresen a sus grupos para discutir:

- alimentos (paso 30)
- ingresos (paso 31)
- bienestar e infraestructura (paso 32)
- salud y población (paso 33)
- conocimiento (paso 34)
- instituciones (paso 35)

Nota: Puede resultar más conveniente asignar una pregunta a cada grupo en lugar de pedirle a cada uno que cubra todas las preguntas. Si es así, usted necesitará seis grupos. Uno por cada tema de los señalados anteriormente: alimentos, ingresos, bienestar, salud y población, conocimiento e instituciones.

30. Haga preguntas acerca de los alimentos. Se sugiere tres grupos de preguntas:

i. Fuentes de alimento. Pida al grupo que confeccione dos listas: a) fuentes de alimentos y b) alimentos que provienen de cada fuente. Luego usando 20 semillas o piedras, solicítele al grupo que muestre cuánto de su provisión de alimentos proviene de:

- sus propios cultivos y ganado
- frutas y hortalizas silvestres, animales y peces silvestres
- compra de alimentos de origen local
- compra de alimentos de origen no local
- otras fuentes (p. e. préstamos de granos, alimentos regalados)

Pida al grupo que elabore dos versiones, una del pasado (asegúrese que se especifique cuándo) y una del presente, y que explique cualquier cambio.

ii. Los más importantes cultivos y tipos de ganado. Pida a los grupos que hagan una lista de los cultivos y del ganado que la gente produce para alimento: a) en orden de importancia dentro de su provisión de alimentos y b) en orden de preferencia.

También, que anoten y expliquen los cambios en a) o b) a través de los años. Es posible que las preferencias sean diferentes para los jóvenes, las mujeres y los hombres. Es importante anotar estas diferencias. Si los alimentos silvestres son importantes (es decir si representan 10 % o más de la provisión de alimentos), que los habitantes los citen en orden de a) importancia y b) de preferencia, anotando y explicando los cambios a través de los años.

iii. Estacionalidad. ¿Cuál es el calendario de provisión de alimentos? Pida a los habitantes de la localidad que preparen un calendario de actividades, mostrando los meses de mayor esfuerzo de acuerdo con las actividades específicas que realizan (preparación de la tierra, siembra y plantación, cosecha, recolección de alimentos silvestres, etc.)

31. Haga preguntas acerca de los ingresos. Se sugiere cuatro grupos de preguntas:

i. Necesidades de ingresos. Pida al grupo que cite en orden de importancia los rubros en los que las personas necesitan gastar dinero. Luego pregunte cuál es la mínima cantidad de dinero que se requiere para estos gastos. Asegúrese que se especifica el período de tiempo (p.e. por año o mes). Luego usando 20 semillas o piedras, solicítele al grupo que represente la proporción de la comunidad que:

- no tiene problemas para obtener la suma de dinero mínima requerida
- tiene problemas pero alcanzan a obtener la cantidad de dinero mínima requerida
- son incapaces de obtener la suma de dinero mínima requerida.

ii. Principales fuentes de ingreso. Pida a los habitantes de la localidad que hagan una lista de sus fuentes de ingreso. Luego, que usen 20 semillas o piedras para mostrar las proporciones de ingreso provenientes de cada fuente, es decir: cultivos, ganado, empleos, artesanías, extracción de oro, etc. Pida al grupo que haga dos versiones, una del pasado (asegúrese que especifican cuándo) y otra del presente, explicando cualquier cambio ocurrido. También pregunte quién está relacionado con cada fuente de ingreso.

iii. Cultivos y ganado que más contribuyen en los ingresos. Pida a los habitantes que hagan una lista en orden de importancia de los cultivos y ganado considerados como fuente de ingresos, anotando y explicando los cambios a través de los años.

iv. Estacionalidad. ¿Cuándo obtienen las personas sus ingresos y cuándo los gastan? Pida que elaboren un calendario mostrando los principales meses en que obtienen ingresos de cada una de las principales fuentes mencionadas en *iii*, y cuándo los gastan.

32. Haga preguntas acerca de la riqueza. Se sugiere cuatro grupos de preguntas:

i. Grado de riqueza. Dibuje dos círculos en el piso. Explique que un círculo representa los ricos y el otro los pobres. Pida a los habitantes de la localidad que usen 20 piedras o semillas para mostrar la proporción de ricos y de pobres en la localidad, según se muestra en la Fig. 7. Esta parte se hace sin preguntar a los habitantes qué significa para ellos ser rico o pobre. Tome el círculo que representa los ricos y pregunte si todos son igualmente ricos. Si no es así, que dividan las semillas en proporciones representando los muy ricos y los no tan ricos. Se procede de igual forma con el círculo que representa los pobres. Pueden crear tantas categorías como deseen. Pida dos versiones, una del pasado (especifique cuándo) y otra del presente. ¿Por qué sucedieron los cambios?

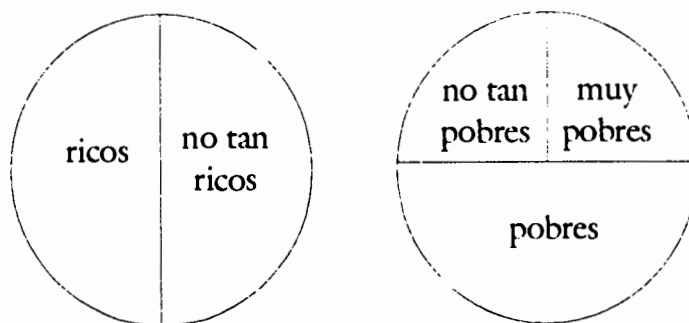


Fig. 7. Círculos para representar el nivel de riqueza

ii. *Componentes de riqueza.* ¿Cómo definen las personas la riqueza? (esta pregunta va más allá de la provisión de alimentos e ingresos). Pida una lista de componentes de riqueza (p.e. niños, auto, ganado). ¿Es la lista diferente de la del pasado (la definición de riqueza es diferente)? ¿En qué forma difiere?

iii. *Definición del grado de riqueza.* Tomando las categorías de riqueza identificadas en la escala, que el grupo defina las categorías en términos de cuánto de cada componente de riqueza poseen las diferentes categorías. El grupo podría hacer un cuadro parecido al siguiente:

Componentes de riqueza	Categorías de riqueza				
	ricos	no tan ricos	no tan pobres	pobres	muy pobres

iv. Infraestructura. Explore la suficiencia en el suministro de agua (cantidad, calidad, proporción de familias con fácil acceso al agua potable, distancia y tiempo que requiere traer agua), y en caminos y otras obras de infraestructura.

33. Haga preguntas acerca de salud y población. Se sugiere seis grupos de preguntas:

i. Componentes de salud. ¿Cómo definen los pobladores la salud? Pídeles que hagan una lista de los componentes de salud.

ii. Condición de salud. Pida a los habitantes de la localidad que hagan una lista de las enfermedades y problemas de salud que los afectaban en el pasado (especifique cuándo) y de aquéllos que los afectan ahora - si es posible, estableciendo el orden de importancia. Empleando semillas o piedras que representen la gravedad y la frecuencia de las enfermedades en un cuadro dibujado en el piso.

iii. Grado de salud. Que el grupo defina categorías de salud (de acuerdo con las categorías de riqueza definidas en el paso 32), empleando 20 piedras o semillas para mostrar la proporción de la comunidad que se encuentra en cada categoría de salud, y que represente dos versiones: una del pasado (especifique cuándo) y otra del presente. ¿Por qué ocurrieron los cambios?

iv. Experiencia y servicios de salud. Pida a los pobladores que hagan una lista de los recursos para tratar enfermedades (p.e. personas ancianas, herbario, clínicas). Luego pregúnteles a quién acudían en primera instancia en el pasado (especifique cuándo) y a quién acuden en primera instancia en la actualidad. Luego pregunte al grupo si los servicios de salud son suficientes y adecuados. ¿Cómo ha cambiado la suficiencia de éstos a través de los años? Es necesario realizar preguntas más específicas, por ejemplo: ¿Existe en la comunidad un trabajador de la salud bien equipado y entrenado? ¿Cuántos hogares se encuentran a una distancia razonable de la clínica (qué consideran como distancia razonable) y cuántos no lo están? Los mapas pueden ayudar en la discusión. ¿Cuántas enfermeras trabajan en la clínica local? ¿Sabe cuántas están capacitadas y cuántas no? ¿Con qué frecuencia viene el doctor a la clínica?

v. *Población*. Pregunte a la comunidad sobre estimaciones de población para cada década. Pida una explicación de los cambios (migración, cambios en el tamaño de las familias), estimaciones por separado del tamaño de las familias y migración dentro y fuera del área. Luego pregunte cuántos hijos son suficientes, y cómo esto ha cambiado con el transcurso de los años (este tema puede haber surgido en el análisis de riqueza).

vi. *Etnias*. Pregunte a quién pertenece la tierra. ¿Quiénes eran los habitantes originales en el área? ¿Cuáles son los clanes dominantes, las familias o tribus a quienes pertenecen las costumbres y tradiciones que se respetan y siguen? ¿Qué cambió en los últimos 40 años? Usualmente es mejor explorar la cuestión de las etnias con los más ancianos. Muchos no asistirán a la reunión, entonces en alguna oportunidad visítelos y converse con ellos.

34. Haga preguntas sobre el conocimiento. Se sugiere dos grupos de preguntas.

i. *Fuentes de conocimiento*. Pida al grupo una lista de las fuentes de conocimiento que les sirven a las personas para ganar sus ingresos y resolver sus problemas. Podrían incluirse: maestros/escuelas, trabajadores de salud, extensionistas, personas ancianas, mercado, periódico, libros, radio, televisión, grabaciones. Solicite que realicen un gráfico circular u otra forma de representación, donde demuestren la importancia relativa de cada fuente. ¿Ha variado la importancia de estas fuentes de conocimiento a través de los años? También utilizando un gráfico circular (o algo equivalente, como por ejemplo las piedras) que representen la diferencia entre el pasado (especificando cuándo) y el presente.

ii. *Educación formal*. Pregunte si los niños y las niñas, la mayoría, algunos o ningún niño o niña en edad escolar asiste a la escuela. ¿Qué proporción de niñas asiste a la escuela? ¿Qué proporción de niños asiste a la escuela? Las proporciones pueden ser todos, la mayoría, algunos, ninguno. ¿Ha habido cambios en estas proporciones entre el pasado y el presente? Si es así, en qué forma y por qué?

Luego pregunte qué proporción de la comunidad (todos, la mayoría, algunos, ninguno) tiene: a) educación no formal, b) educación hasta sexto o sétimo año (primaria solamente), c) cuatro o cinco años de educación secundaria (según corresponda), d) certificado y diploma de educación post secundaria, e) grado universitario.

¿Qué se considera cómo suficiente en cuanto a servicios educativos? ¿Cómo ha cambiado su disponibilidad y suficiencia con los años? Es necesario realizar preguntas más específicas. Por ejemplo: ¿qué proporción de familias se encuentra a una distancia razonable de la escuela? (¿qué consideran una distancia razonable?). Los mapas pueden ayudar en la discusión.

35. Haga preguntas acerca de las instituciones. Se sugiere tres grupos de preguntas:

i. Principales organizaciones. ¿Qué organizaciones internas o externas tienen influencia en la comunidad? Pida una lista de las estructuras de liderazgo, tales como la institución de los líderes, médico o curandero, club de mujeres, club de jóvenes campesinos, organizaciones no gubernamentales, comité de recursos naturales, comité de desarrollo de la localidad, concejo del distrito, departamentos de gobierno.

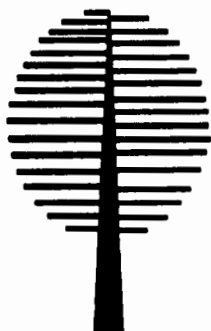
ii. Distribución de influencia y poder. Pregunte en qué formas las organizaciones citadas influyen sus vidas y cómo ellos ejercen (o podrían ejercer) influencia en estas organizaciones. Pida a los participantes que establezcan un orden entre las organizaciones de acuerdo a: a) grado en que influyen sus vidas, desde las que más influencia ejercen hasta las que ejercen menos y b) facilidad que tienen los individuos para influenciar las organizaciones, desde las más fáciles de influenciar hasta las que resultan imposibles de influenciar. Por ejemplo, pueden sentir que el concejo local es realmente influenciable porque tiene moderado poder sobre los aspectos que a ellos les importan. Y pueden sentir que son capaces de influenciar al concejo porque ellos están representados efectivamente por un concejal responsable y dedicado.

La pregunta tiende a explorar el sentido de poder que tiene la gente. Se podría tener una perspectiva al preguntar a las personas dónde ubicarían a su propia familia u hogar en cada lista. Esto mostraría: a) las organizaciones que son consideradas como más influenciables por sus familias u hogares y aquéllas que son menos influenciables, y b) las organizaciones consideradas como más fáciles de influenciar por sus familias u hogares y aquéllas que son más difíciles de influenciar. Preste atención a las preguntas que se sugieren o piense otras alternativas.

iii. Principales problemas sociales e institucionales. ¿Cuáles han sido los principales problemas sociales en el pasado y cuáles son los actuales? Investigue los aspectos que pueden haber surgido en las discusiones previas, incluyendo los factores que contribuyen al bienestar (paso 18).

36. Consenso de la población local sobre el trabajo de grupo. Cuando todos los grupos terminan su trabajo, reúnalos en un plenario. Muestre el trabajo de los grupos. Pida a un representante por cada grupo que explique sus respectivas conclusiones. Facilite la discusión para que la comunidad pueda llegar a un consenso acerca de cada pregunta. Si surgen grandes diferencias que no pueden resolverse, anote cada posición.

Nota: Use las conversaciones informales para explorar las preguntas acerca del significado e interpretación de los cambios humanos identificados anteriormente.



Preparando un plan de acción

37. Regreso al Barómetro. Propósito: proporcione una visión general de las condiciones de las personas y del ecosistema, y muestre la conexión entre la evaluación de la comunidad y la acción.

Muestre el Barómetro de la sostenibilidad otra vez. Pida a los habitantes locales que reevalúen las posiciones en la escala humana y del ecosistema, a la luz de las evaluaciones de su condición y del ecosistema. Pueden o no cambiar sus posiciones. Si el paso 17 produjo muchas posiciones diferentes, ésta es la oportunidad de tratar de resolverlas y de ubicar a la comunidad en una sola posición en el Barómetro. Sin embargo debe anotarse si aún consideran que las diferencias persisten.

Muestre que la comunidad podría ir en una de cualquiera de las cuatro direcciones posibles desde su actual posición en el Barómetro. Podría ir hacia atrás y hacia la esquina inferior izquierda, con la condición humana y del ecosistema empeorando a la vez. Podría ir hacia arriba en la escala del sistema humano, mejorando la condición humana y permitiendo que el ecosistema permanezca igual o deteriorándose más. Podría ir a lo largo de la escala del ecosistema, mejorando el ecosistema pero sin hacer nada por el bienestar humano. O podría moverse hacia la esquina derecha de arriba, mejorando el bienestar humano y del ecosistema. Esta es la única dirección del progreso real. Pregunte a los habitantes locales hacia cuál dirección desean ir.

Refiérase al Huevo de la sostenibilidad como un modelo de sociedad sostenible. Note que a lo largo de los últimos tres días la comunidad y el equipo han desarrollado una concepción compartida de la condición de la comunidad y del ecosistema local. Ésto fue necesario para asegurar que cualquier proyecto los encuentre correctamente orientados. Sugiera que su posición en el Barómetro está en una margen del río (refiriéndose al juego del río del paso 12). Donde ellos quieren ir (esquina derecha de arriba) es hacia la otra margen del río. Los proyectos son como las piedras para atravesar el río. Sin esta concepción común, las piedras pueden llevarnos a cualquier parte (solamente el desarrollo humano o la conservación del ecosistema) o aún hacia atrás.

38. Regreso a la Pirámide de la acción. Propósito: reforzar la importancia de la acción y el compromiso de la comunidad.

Recuerde que un plan de acción exitoso depende de la acción que realicen las personas que se beneficiarán con él. Será más fácil obtener apoyo externo si existe una sólida evidencia de que la comunidad está comprometida con la acción. Por ejemplo, el manejo de agua podría incluir protección de las cuencas de captación por parte de la comunidad, provisión de una represa, el esquema de irrigación por parte de agencias (gobierno nacional o donante), y la administración de aguas (demarcación y distribución de tierras) por parte de la comunidad. Sin el compromiso de la comunidad para proteger el área de captación y el manejo sostenible y justo del agua, la represa y el esquema de irrigación se volverían pronto inútiles.

Nota: Puede parecer repetitivo usar dos veces la Pirámide de la acción. Pero es importante enfrentar este punto tanto al comienzo de la evaluación (paso 14) como al iniciar el plan de acción.

39. Planificación de la acción comunitaria. Propósito: que la comunidad comience a trabajar en su propio plan de acción. Éste es un puente importante para el trabajo que se cubre en la guía adjunta, *Planificación de la acción para la sostenibilidad rural*.

Explore con los habitantes aquéllo que hicieron o que harán y que contribuye con el bienestar de las personas o del ecosistema o aquéllo que han hecho o harán y que ha empeorado su condición. Explore que más podrían estar haciendo para mejorar el bienestar de las personas y del ecosistema. Pregunte a los habitantes que han hecho otras personas que ha sido bueno para ellos y para el ecosistema, y lo que otros han hecho que ha sido malo. Si tiene tiempo, explore las causas y los efectos de acciones pasadas (las causas y efectos de los problemas también se cubren en la planificación de la acción -ver *Planificación de la acción para la sostenibilidad rural*).

Aconseje a la comunidad a que forme grupos o use los grupos existentes para:

- (paso 1) identificar algunos aspectos prioritarios (problemas)
- (paso 2) definir las acciones que realizarán para enfrentar estos aspectos
- (paso 3) considerar cuáles acciones adicionales se podrían realizar con ayuda (tal como capacitación, instrumentos o equipo, fondos semilla para iniciar proyectos) y qué ayuda es necesaria
- (paso 4) identificar qué ayuda externa sería entonces necesaria.

Haga énfasis en que las soluciones que propone la comunidad deben realmente resolver los problemas. Es posible que los habitantes necesiten discutir más entre ellos acerca de las causas de los problemas, cómo están conectados y qué pueden realizar por sí mismos en relación con éstos.

También insista en la importancia de los *programas* de planificación de la acción, en lugar de proyectos aislados. Por ejemplo un programa de conservación y manejo de agua (el cual puede incluir una represa o un proyecto de irrigación), pero no una represa o proyecto de irrigación por sí mismo. Sólo mediante la planificación programada la comunidad será capaz de llegar a soluciones viables y a una adecuada mezcla de acciones propias y de agentes externos. Fije la fecha en que regresará el equipo para trabajar en el plan de acción.

40. Agradecimiento. Agradezca a los líderes comunitarios la organización de las reuniones, a los habitantes locales por participar y trabajar esforzadamente y a los anfitriones por haber hospedado a los miembros del equipo. Cumpla con cualquier otra costumbre local que utilizan para el cierre de las reuniones comunales.

Fundada en 1948, como la Unión Mundial para la Conservación de la Naturaleza y los Recursos Naturales, la UICN reúne Estados, agencias gubernamentales y un amplio espectro de organizaciones no gubernamentales en una única asociación mundial que comprende en su totalidad a más de 900 miembros, distribuidos en 136 países. Como una Unión, la UICN procura influenciar, promover y apoyar a las sociedades alrededor del mundo en la conservación de la integridad y diversidad de la naturaleza, y asegurar que todo uso de los recursos naturales sea equitativo y ecológicamente sostenible. La Unión para la Naturaleza construye a partir de las fortalezas de sus miembros, redes y socios para aumentar sus capacidades y apoyar las alianzas globales en salvaguarda de los recursos naturales a nivel local, regional y global.

El Programa de Estrategias para la Sostenibilidad de la UICN trabaja para fortalecer la planificación estratégica, las habilidades políticas y de implementación destinadas al desarrollo sostenible a nivel global, nacional y local. Trabajando con redes de profesionales en estrategias pertenecientes a gobiernos miembros, instituciones asociadas y ONGs, el Programa brinda asistencia en el desarrollo conceptual y en el análisis de experiencias en estrategias, en el desarrollo de la planificación estratégica y de habilidades de planificación de la acción, y métodos mejorados de evaluación del bienestar humano y del ecosistema.

Impreso en
el mes de setiembre, 1997
en los talleres de
LARA SEGURA & ASOC.
Tel.: 255-0816
La edición consta de
500 ejemplares.



Publicaciones de esta serie:

Evaluación del progreso hacia la sostenibilidad:
enfoque, métodos, herramientas y experiencias de
campo

Mapeo analítico, reflexivo y participativo de la
sostenibilidad (MARPS)

Cuestiones de supervivencia

Instituciones reflexivas

Barómetro de la sostenibilidad

Evaluación de la sostenibilidad rural

Planificación de la acción para la sostenibilidad

Indicadores generados por la comunidad

IDRC
CRDI



CANADA

Desarrollado con la
asistencia del Centro
Internacional de
Investigación para el
Desarrollo

UICN

Unión Mundial para la Naturaleza

Programa de Estrategias para la
Sostenibilidad

Rue Mauverney 28
CH-1196 Gland, Suiza